

Nùtri, ti bon Prouvençau,
Au sufrage universau,
Voutaren pèr l'òli
E faren l'aiòli.
F. MISTRAL.

BURÈU DE REDACIOUN E D'ABOUMAGE :
Vers M. Folcò DE BARONCELLI,
au palais d'òu Roure, en Aignoun.

L'AIÒLI

QUE VAI CREMANT TRES FES PÈR MES

Baile d'òu journau : Folcò DE BARONCELLI.

Vidoum, Vidau,
Segound la vido
Lou journau.
(Prouvèrbi di nièssounié!)

PRES DE L'ABOUMEN :

Un an..... 10 fr.
Sièis mes..... 5 fr.
Tres mes..... 2 fr. 50.
Lon numerò..... 20 centime.



L'Aiòli n° 253 – 7 de janvié 1898

Mikado

Vènon en òdi.

Nous an proun bacina 'mé l'afaire Dreyfus,
Ourrible, chamatan que noun apouncho un fus.
De quant vau mai, bèu Diéu, leissant aquelo craugno,
Dins lou pur Mikadò se bacina li gaugno

Fabricant: Fèlis Eydoux. – Marsiho.
Se vènd dins t'òuti li bons oustau.



Brèu de courrespoundènci

A Mariaus André. Nous es grèu d'enseri la replico que nous mandes pèr l'article de Devoluy. Se metian mai sus la bugado, aquest leissarié pas toumba lou leissiéu au sòu, e acò devendrié la cansoun de l'Agnèu Blanc. As di ço que pensaves de la questioun albigeso, Devoluy éu peréu a di ço que pènso: es au publi, entre v'àutri dous, de se faire uno counvicioun, Fau pas pièi s'imagina que vuei li gènt s'apassiounon tant qu'acò en talo istòri. I'a sèt cènts ans qu'acò 's passa, e de lou remena de-longo, sarié que de bizantinisme.

F. M.



L'Aiòli n° 254 – 17 de janvié 1898

Mikado

La bèuta dóu diable

S'es toujour di que l'Aucibèu
(O, se voulès lou diable) à quinge an èro bèu:
Au Mikadò, lou gus, deja se perfumavo...
E coume acò chascun l'amavo.

Fabricant: Fèlis Eydoux. – Marsiho.
Se vènd dins tóuti li bons oustau.



L'Aiòli n° 255 – 27 de janvié 1898

Mikado

Contro li tigno

Quouro li det vous pruseiran,
Anés pas dins la nèu fringouia vòsti tigno,
Car acò lis endigno...
Prenès dóu Mikadò lou baume soubeiran.

Fabricant: Fèlis Eydoux. – Marsiho.
Se vènd dins tóuti li bons oustau.



L'Aiòli n° 256 – 7 de febríé 1898

Mikado

Contro la febrerado

Vos de febríé narga la ràbi
E passa fièr toun carnava?
Tres cop pèr jour, coume l'Aràbi,
Au Mikadò tèn-te lava.

Fabricant: Fèlis Eydoux. – Marsiho.
Se vènd dins tóuti li bons oustau.



L'Aiòli n° 257 – 17 de febrié 1898

Mikado

Au bal

As bèu t'agouloupa, capouno, dins un dominò,
T'ai proun recouneigudo
Rèn qu'à l'oudour dóu Mikadò,
Que jitavo en dansant ta carneto esmougudo.

Fabricant: Fèlis Eydoux. – Marsiho.
Se vènd dins tóuti li bons oustau.



L'Aiòli n° 258 – 27 de febrié 1898

Mikado

L'òli de couide

Pèr escafa li cativié dóu siècle
Tóuti li courdounié gausirien soun bisègle.
Gramaci Diéu, pamens, que pèr lou neteja
Dóu Mikadò sian vuei avantaja.

Fabricant: Fèlis Eydoux. - Marsiho.
Se vènd dins tóuti li bons oustau.



La Mountelenco

Madamo Bordas o la Mountelenco

Lis ome d'un bon age se podon souveni de Madamo Bordas, uno celèbro cantarello, óuriginàri de Mountèu, que vers la fin de l'Empèri, aguè grand vogo dins Paris.

Avèn aquèsti jour reçaupu de si nouvello. *La Revue Algérienne* que publico soun retra emé la traducioun d'un article prouvençau que i'avian fa dins lou tèms, veici ço que dis d'elo:

Rosa Bordas, la muse de la chanson, la sublime créatrice de La Canaille, devenue algérienne de cœur par son libre choix, s'est retirée à Saint-Eugène où elle est entourée de l'estime et de l'affection de tous ceux qui la connaissent.

Un autre journau d'Argié *Le Turcò*, veici ço que conto d'elo:

Si vous voulez aller à Saint-Eugène, vous rencontrerez peut-être, au seuil d'une modeste maison, une bonne petite bourgeoise, d'allures joviales, le visage ouvert, encadré de cheveux châains, que le temps argente à peine.

À la voir de mise si correcte, entourée de l'estime publique que si manifeste par des saluts respectueux et des sourires amis, vous vous direz sans doute qu'elle est la femme de quelques vieux fonctionnaires de l'endroit et que, loin des orages du monde, elle a vécu constamment dans l'atmosphère engourdie du foyer familial.

Vous vous trompez, cette femme est la Boras, la Rachel de la chanson: elle a fait hurler d'enthousiasme les foules électrisées: on a dételé les chevaux de sa voiture pour la porter en triomphe; enveloppée du drapeau tricolore, la flamme aux yeux, les cheveux au vent, le geste large, elle a saoulé d'enthousiasme et d'espérance des âmes corrodées par le dote et qui n'espéraient plus rien.

Eh bèn, la bravo dono, elo, nous escriéu eiçò:

— I'a au-jour-d'uei quaranto an que siéu vengudo à Maiano pèr lou vot de Santo Agato. 19 jour après moun mariage, emé 10 sòu dins nòsti pòchi. E gràci à vous em' i felibre de Prouvènço, n'empourterian 90 franc dins nosto pauro saqueto, ço que nous permeteguè d'espera de tèms meïour, tèms meïour que venguèron plan, mai que pamens arribèron. Vendrai aquest estiéu, encaro uno fes, vous touca la man, e iéu vous countarai ma vido emai vous cantarai encaro un cop:

— Vivo Sant Gènt!

Adounc, cresèn qu'es à prepaus de douna vuei dins l'Aiòli, lou raconte seguènt, que n'es la puro verita, a qu'avian fa i'a 25 an pèr l'Armana prouvençau.

I

Uno fes, à Mountèu, qu'es l'endré dóu grand Sant-Gènt e de Micoulau Saboly, i'avié uno chatouno bloundo coume l'or. Ié disien Roso. Ero la fiho d'un cafetié. E coume èro braveto e que cantavo coume un ange, lou curat l'avié messo à la tèsto di couristo de sa glèiso. Veici que pèr Sant-Gènt, qu'es la voto de Mountèu, lou paire de Rouset avié louga 'n cantaire. Lou cantaire, qu'èro jouine, toumbè amoureux de la bloundino; la bloundino, ma fe, s'amourousiguè perèu: em' acò li dous enfant, sènso tant cerca, se maridèron: la bloundino fuguè Madamo Bordas.

Adiéu Mountèu! Partiguèron tóuti dous. Ah! coume acò 'ro brave, libre coume l'èr e joue coume aigo, n'avé d'autre soucit que de faire l'amour e canta pèr gagna sa vido!

La bello proumiero voto ounte Rouset cantè, fuguè pèr Santo-Agueto, la fèsto di Maianen. Me n'ensouvèn coume s'èro aièr. Ero au Cafè de la Plaço: la salo èro clafido coume un iòu. Rouset, pas mai crentouso qu'un passeroun de sause, èro drecho eila au founs sus un taulié, emé soun péu bloundin, emé si poulit bras nus, e soun marit à si pèd, l'acoumpagnant à la guitarro.

Te i'avié 'no tubèio! èro plen de païsan, de Gravesoun, de Sant-Roumié, d'Eirargo e de Maiano. Mai s'entendié pas dire uno marrido resoun. Fasièn que dire:

— Coume es poulido, lou galant biais! Canto coume uno ourgueno! E es pas de liuen, es que de Mountèu!

Es vrai que cantavo ges de laïdi cansoun. Parlavon rèn que de patrio, de drapèu, de bataio, de liberta, de glòri; e acò 'mé 'no passioun, uno arderesso, un tron de l'èr, que fasié tresana tóuti aquéli pitre d'ome. pièi, quand avié finoi, cridavo:

— Vivo Sant Gènt!

I'avié de picamen de man à demouli la salo. La pichoto davalavo, fasié touto galoio la mancho autour di taulo; li pèço de dous sòu plouvien dins l'escudello, e risènto e countènto coume s'avié cènt milo franc, vujavo l'argènt dins la guitarro de soun ome, en ié disènt:

— Tè, ve, s'acò duro, saren lèu riche.

II

Quand Madamo Bourdas aguè fa tóuti li voto de nosto vesinanço, l'envejo ié venguè d'assaja dins li vilo. Aqui, coume au vilage, la Mountelenco faguè flòri. Cantavo la Poulougno emé soun drapèu à la man, e ié metié tant d'amo e tant de frejoulun que vous fasié ferni. En Avignoun, à Ceto, à Toulouso, à Bourdèus, èro adourado pèr lou pople; bèn tant que se diguè:

— Aro, i'a plus que Paris!

Mountè dounc à Paris. Acò 's l'embut que tiro tout. Aqui coume pertout, emai encaro mai, fuguè l'idolo de la foulo.

Erian i darrié tèms de l’empeiraire; la castagno acoumençavo de tuba, e Madamo Bourdas cantè la Marsiheso. Jamai ges de cantarello avien di aquel inne emé tal estrambord e talo fernetego. Lis óubrié descalaire creseguèron de vèire la respandènto Liberta e Tony Révillon, un pouèto de Paris, disié dins lou journau:

*Elle nous vient de la Provence
Où souffle le vent de la mer,
Où l’on respire l’éloquence
Tout enfant en respirant l’air.*

*Tous les bras sont tournés vers elle...
Nous te saluons, ô beauté!
Pour suivre tes pas, Immortelle,
Nous quitterons notre cité.*

*Tu nous mèneras aux frontières,
A ton moindre geste soumis;
Car tous les peuples sont nos frères,
Et les tyrans nos ennemis!*

Ai! las! à la frontiero, que trop lèu fauguè i’ana. La guerro, la desfacho, la revoulucion, lou sèti s’amoulounavon cop sus cop. Pièi venguè la Coumuno emé soun trin dóu diable. La folo Mountelenco, esperdudo aqui dintre, coume un aucèu dins la chavano, embriagado pièi de fum, de revoulun e de popularita, ié cantè Mariano coume un pichot Cifèr... Aurié canta dins l’aigo; encaro miés, dins lou fiò!

Un jour, la moulounado l’agouloupè pèr carriero e l’empourtè coume uno paio dins lou Palais di Téularié. La pouplaçò rèino, se dounavo uno fèsto dins li saloun emperiau. De bras negre de poudro agantèron Mariano, e la quihèron sus lou trone, entre-mita li drapèu rouge:

— Canto-nous, ié cridèron, la darriero cansoun que van aussi li vouto d’aquéu palais maudi!

E la pichoto de Mountèu, emé lou bounet rouge couifant soun péu bloudin, ié cantè *La Canaio*.

Un fourmidable crid:

— Vivo la Republico! seguiguè lou darrié refrin.

Soulamen, uno voues perdudo dins la foulo respoundeguè:

— Vivo Sant Gènt!

La Mountelenco aguè la nèblo, dos lagremo beluguejèron dins sis iue blu, e venguè palo coume uno morto.

— Durbès! dounas-ié d’èr! cridè lou mounde, en vesènt que lou cor ié fasié mau...

Ah, noun pauro Rousset! èro pas l’èr que ié mancavo, èro sant Gènt dins la mountagno, e l’innocènto joio di roumavage de Prouvènço.

Pamens la moulounado, émé si drapèu rouge, s'escoulavo en bramant pèr li pourtau badant.

Sus Paris mai-que-mai trounavo lou canoun: de marrit brut courrien dins li carriero segrenouso; de lònqui fusihado s'entendien pereilalin; la sentour dóu petròli vous levavo l'alén, e quàuquis ouro après, lou fiò di Téularié mountavo jusquo i nivo.

Pauro pichoto Mountelenco! degun n'a plus aussi parla.



L'Aiòli n° 259 – 7 de mars 1898

Mikado

Acò 's un plesi

De mai precious que l'or dequé l'a? Lou diamant.

E de mai amistous e moufle que la plumo?

La sabounouso escumo

Que fai lou Mikadò sus uno bello man.

Fabricant: Fèlis Eydoux. – Marsiho.

Se vènd dins tóuti li bons oustau.



L'Aiòli n° 260 – 17 de mars 1898

Mikado

Au Museon

La flour de tout, d'abord que se recato
Dins lou Museon Arlaten,
Càspi! faudra que ié bouten
Lou Mikadò, saboun de nòsti chato!

Fabricant: Fèlis Eydoux. – Marsiho.
Se vènd dins tóuti li bons oustau.



L'Aiòli n° 261 – 27 de mars 1898

Mikado

Lou tulipan

Acò 's pas tout, Fefin, d'èstre bèn aliscado
Au saboun Mikadò se noun te siés frescado,
Bello Fefin, saras coume un
Bèu tulipan sènso perfum.

Fabricant: Fèlis Eydoux. – Marsiho.
Se vènd dins tóuti li bons oustau.



Lou prouvençau dins lis escolo

Un cop d'espalo à nosto Causo, que signalan emé plesi, es l'estùdi qu'a pèr titre:
De l'utilité des idiomes du Midi pour l'enseignement de la langue française, pèr
M. Enri Oddo, qu'es bibliotecari-ajoun à la Chambro di Deputa (Paris, librarié

Le Soudier). Bèn qu'acò noun responde qu'en partido à noste vesé, bèn qu'acò noun apiele qu'un escas minimun de nòsti revendicacioun, es pamens juste de ié traire, à l'autour d'aquéu travai, lou gramaci que s'amerito. Veici coume de duerb l'estùdi de M. Oddo:

— *C'est un véritable malentendu qui a fait supposer que le Félibrige de Paris avait eu l'arrière-pensée d'arriver à demander l'enseignement officiel du provençal dans les écoles du Midi. Jamais et à aucun moment il n'en a été question. Ce qui est vrai et ce qui a pu amener une confusion dans l'esprit de ceux qui se sont plus à répandre ce bruit, c'est que nous avons bien souvent exprimé le vœu que, dans les écoles fréquentées pas des enfants parlant surtout l'idiome local, les professeurs fussent pris dans la région. Et cela pour cette seule raison que, possédant comme leurs élèves la connaissance de cet idiome, ils puissent se faire mieux comprendre, obtenir des résultats meilleurs et utiliser les dialectes de la langue d'Oc, comme une sorte de bas-latin, pour l'enseignement de la langue nationale, suivant les doctes conseils de Michel Bréal.*

Talo declaracioun n'es pas sènso nous estouna. Coume, diàussi! Messiés li Felibre de Paris (aquéli dóu cafè Voltaire), que tóuti lis an, semoundon de pres is escoulan de tóuti lis escolo pèr ié faire tradurre en lengo prouvençalo de tros de latin, de tros de francés, sarien adounc countràri à l'ensignanço óuficialo dóu prouvençau dins lis escolo! Coume! quand s'autouriso, au coustat dóu francés, l'ensignamen de l'alemand, de l'anglés, de l'italian, de l'espagnòu e de l'aràbi, la lengo d'O de Franço sarié soulo prouscricho dis escolo dóu pople, sarié sospèto meme i Felibre de Paris! Anen, anen, Moussu Oddo, cresèn que vous aventuras. E nous farés jamai encrèire que nòsti sòci de Paris se refuson à vèire un magistre d'escolo aprene nòsti drole à legi lou prouvençau. Vous que fasès l'eloge, emé justo resoun, dóu fraire Savinian, qu'óutèn de resultat tant bèu emé si tèmo e si versioun que dounon is enfant l'usage courrènt di dos lengo, es-ti poussible, o fiéu dóu Var, que noun reclamés pas emé tóuti nous-autre l'ensignamen d'aquelo lengo que souleto a sachu cassa de soun terraire lis envasioun dóu fourestié! Eici m'es bon de vous cita:

— *Dans le Var et les Bouches-du-Rhône, pas exemple, un étonnement mêlé d'admiration saisira ces enfants, quand on leur révélera tout un passé d'actions héroïques, quand leur professeur leur montrera Charles-Quint, empereur d'Allemagne, roi d'Espagne, dont les Etats dans les deux mondes voyaient se lever et se coucher le soleil, qui ayant envahi la Provence et satisfait sa fantaisie de se faire nommer roi d'Arles, fut chassé, lui et son armée, jusqu'aux frontières du Piémont, par ces paysans attachés à la glèbe comme des serfs. Malgré leur misère, ils avaient puisé dans l'amour du sol natal le courage qui fait les héros et l'amour de la liberté qui fait les grandes actions."*

E l'amour dóu sòu natal, ounte l'avien poussa, ounte l'avien begu, aquéli pèd-terrous (sachènt pas un mot de francés), senoun dins sa lengo natalo, que vuei s'oupilon e s'escrimon à ié leva de la bouco e à derraba dóu cor! E 'm' acò pièi s'endignon que vague s'amoussant, dins lis amo di jouve, lou sentimen patriau. Descausson l'aubre tout autour, ié desabihon li racino, em' acò pièi s'estounon que l'aubre se laisse mourir.

Eh bèn! noun Moussu Oddo: quinto que fugue l'amistanço de vòsti bònis entencioun, sian eici quàuquis-un, vivènt sus lou païs, que nous fai ges de peno de vous respondre eiçò: se dèu, la lengo nostro, n'intra un jour dins lis escolo que pèr èstre utilisado à l'ensignanço dóu francés, se li mèstre noun dèvon l'ensigna elo-meme au coustat dóu francés, coume se fai pèr lou tudesc e coume se fai pèr l'aràbi, e, basto, se lou prouvençau noun devié dins lis escolo servi qu'à cira li boto de soun desdegnous rivau, autant vau que lou laisson, coume an fa jusquo eici, viéure pèr orto e pèr campèstre. Saubra proun derraba sa vido, emai, coume lis erbo de Sant Jan, traire sa flour.

G. de M.



L'Aiòli n° 262 – 7 d'abriéu 1898

Mikado

Pasco flourido

Touto bugado es benefico,
L'oublides pas, lei pescadou,
E vai-t'en lèu au lavadou:
Lou Mikadò tout purifico.

Fabricant: Fèlis Eydoux. – Marsiho.
Se vènd dins tóuti li bons oustau.



L'Aiòli n° 263 – 17 d'abriéu 1898

Mikado

Revèi de nòvi

— D'estello dóu cèu, n'en vos, ma poulido?
En ié fasènt d'iue d'escarpo bouldo
Fèlis demandavo à Felicitè:
— Noun, vai, porge-me lou Mikadò. — Tè!

Fabricant: Fèlis Eydoux. – Marsiho.
Se vènd dins tóuti li bons oustau.



L'Aiòli n° 264 – 27 d'abriéu 1898

Mikado

Traducioun libro.

Amicus Plato, dis lou latinisto,
Magis amica veritas...
Dequ'es aquéu mica 'm' aquéu platò, Batisto?
— Lou saboun Mikadò qu'escumo en un platas.

Fabricant: Fèlis Eydoux. – Marsiho.
Se vènd dins tóuti li bons oustau.



L'Aiòli n° 265 – 7 de mai 1898

Mikado

Perfumas-vous,

Veici que sian au mes de Mai
Coume li roso e li rousello
Perfumas-vous, midamisello...
De Mikadò, quau n'en vòu mai?

Fabricant: Fèlis Eydoux. – Marsiho.
Se vènd dins tóuti li bons oustau.



Li sàcri destrùssi

Jean Lorrain, l'autre jour, en passant pèr Antibo, escrivé au Journal:

Antibes, la jolie petite ville fortifiée, le petit port de soleil qu'aimait tant Paul Arène, Antibes aujourd'hui déshonorée par une municipalité barbare au milieu de son enceinte de remparts éventrée! Heureusement que les Vandales ne peuvent toucher ni à la mer ni au soleil.

En s'arrestant à Arle, aurié pou scu parla tambèn dóu Clouchié di Mounedié, delicious minaret balustra de dentello, que la municipalita noun mens barbaro d'Arle, vèn mai de faire demouli, en despié de proutestacioun d'aquéli qu'an lou culte de nòsti mounumen ancian. A Marsiho, aurié pou scu parla de la Font d'Oumèro, que la municipalita noun mens barbaro de Marsiho vèn de faire destruire, pèr lou plesi de destruire. En Avignoun, aurié pou scu parla dóu pourtau Limbert, que la municipalita noun mens barbaro d'Avignoun a fa jita au sòu l'an passa. E ansin de pertout. Li barjacaire dóu prougrès, la traço ilustrissimo que leissaran de soun passage, tant vertadié es esta lou prouvèrbi

*Bèsti coume à Jerusalèn,
Au-mai anan, au-mens valèn.*

Mèste Franc



Un libre nouvèu

Un libre rarissime, car se vènd pas, vèn de parèisse em' aquest titre:

— *Repapiatges d'un bièl dal païs de Lengo d'Oc*, 132 pajo in-8° (emp. Lahure).

Es l'obro proun ravoio de M. E. Cumenge, engeniaire en chèfe di mino, óurinaire de Castro. Ié legissèn dins la prefàci aquest agùri de malastre:

Le patois disparaîtra, et ce sera dommage, car nous n'entendrons plus dans le Midi qu'un français dont l'accent indélébile prêtera toujours à rire aux Francimans du Nord.

Es acò lou casti reserva au Miejour e que ié mancara pas, se desóublidant sa lengo, se laisso bassamen doumestica e descara. Quau lipo lou bastoun n'a que lou bastoun pèr mèstre.



L'Aiòli n° 266 – 17 de mai 1898

Mikado

Eleicioun di Deputa

Ah! vòu de duganèu! ah! pople relenqui
Vas à M'as-couiouna redonna ta proucuro?
Voto dounc pèr Eydoux: au-mens aquéu-d'aqui
Emé soun Mikadò te fai bello figuro.

Fabricant: Fèlis Eydoux. – Marsiho.
Se vènd dins tóuti li bons oustau.



Au Pourtugau

Aiòli 17 mai 1898 - Pour le quatrième centenaire de Vasco de Gama et de la découverte de la route des Indes, poésie qui fut dite à la Sorbonne, en français et en provençal, par Paul Mounet, du Théâtre français (28 avril 1898)

Bèu pichoun pople, que te siés encarna
Dins un eissam d'eros e dins un grand pouèto,
Vers ti remèmbe s'encuei acantouna
Tau que lou vièi marin que sounjo dins sa bèto.

Encuei mau-trases davans lou vermenié
Di poupulas nouvèu que brutelous te grèujon,
Dins li calanco de ta Lusitanié
Mounte lis ivernado en long printèms s'abrèujon.

Bèu pichoun pople, de ti bras nerviöus
Longo-mai tanco-te sus l'ancro d'esperanço:
As proun de glòri, pantaï meravihous,
Pèr espera sèns fin li jour de recoubranço.

En bèl acòrdi travaio à toun jardin
E cuei li poumo d'or que dintre ié roussejon;
E di prouèssò de ti rèi paladin
Abarisse ti fiéu, qu'ansin raço racejon.

Bèu pichoun pople, toun Vasco de Gama
Sus l'Aubre de la Crous desfourrelant si vèlo
Is encountrado mounte an pèr diéu Brahma
T'avié pesca lis Indo emé si caravello.

Mai coume l'oundo tout a soun remoulin;
E la semo, qu'enchau! a segui lou regounfle...
Ourgueious fugues e regardo eilalin:
As lou cours dóu soulèu pèr toun arc-de-triounfle;

Mandadis

Bèu pichoun pople, pèr Aquelo que t'es
Rèino de Court d'Amour, de gràci e de jouvènço,
Au noum de Franço mande un salut courtés:
A soun aubre maien vai lèu, flour de Prouvènço.



Councours pèr uno cansoun
à l'usage di Sendicat di païsan de la Prouvènço.

Lou councours qu'avian dubert pèr la Cansoun di païsan (que M. lou Marqués de Vilo-Novo-Trans avié demandado à l'Aiòli) es claus despièi lou mes d'abriéu. Nous es esta manda 10 coumpousicioun en tout, que li publican tóuti dins lou numerò de vuei. Avèn en efèt pensa que sarié inutile de decida nous-àutri meme, o de faire decida pèr un coumitat chausi, quinto d'aquéli cansoun es la miés reüssido. Ço que rènd populàri uno cansoun nouvello es proun dificile à dire. Sufira souvènti-fes d'un refrin agradiéu o d'un èr que plaigue au pople.

Anan dounc manda còpi di 10 cansoun eici enclauso, i 80 sendicat de nòsti fièr païsan, e chascun d'éli ié chausiran sus lou mouloun la cantadisso que i'agrado. L'ounour de la publicita que l'Aiòli, d'aquéu biais, fournis à nòsti councurrènt, vau bèn, à noste avis, uno medaio gagnarello.

Se 'n-cop dóu rèsto couneissèn quinto es d'aquésti cansoun, aquelo qu'a leva la paio, nous faren un plesi de douna dins l'Aiòli lou soubeiran referendum di païsan de la Prouvènço.

Lou païsan

Sus l'èr: Veici la sesoun de l'autouno,
Veici la sesoun dóu rasin.

1 Lou païsan, ounte que siegue,
Es lou cepoun de la nacièn;
Auran bèu faire d'envencièn,
Fau que la terro se boulegue
Tant que lou mounde noun aura pres fin, bis.
Faudra que li ague de pan e de vin.

2 Laisso-lèi courre vers la vilo,
Aquélei qu'an lei couesto en long
A l'espitau veiras, moun bon,
Qu'à la fin tout acò defilo;
Mai dins lou champ lou païsan es rèi bis.
E cènt còup mai urous que noun se crèi.

- 3 Qu 's que la passo mai galiero,
 Mai libro que lou païsan?
 Quand lou soulèu crèmo lou sang,
 Éu tout descaus danso sus l'ïero;
 E dins l'ivèr, quand là nèu toumbo à flo, bis.
 De paio mouflo éu garnis seis esclop.
- 4 Lei travaiaaire de la terro
 Se couchon d'ouuro, quand soun las
 De bon matin bouton coulas
 E, quand sa bèsti se desferro,
 Tout en passant davans lou manescou, bis
 Chimon la gouto e fan ferra tout caud.
- 5 Lei païsan, nous fau tout saupre,
 Counèisse au tèms em' au travaï
 Counèisse quand la luno fai,
 Quouro la terro pòu reçaupre
 Un bon còutu que fugue tempouriéu bis
 Pèr la semenço e lou bèu blad de Diéu.
- 6 Lei moussu passa sus la raco
 Emé lei marchand d'estampèu
 Tambèn nous lèvon lou capèu
 Pèr li vira sa pouso-raco.
 Mai, rebusa de sei pater-bourret bis.
 Saupren un jour emplega nouéstei dre.
- 7 Vèngue aquéu jour que, tóutei sage,
 En sendicat saren uni,
 Tóutei d'acord pèr manteni
 Nouesto Prouvènço e seis usage,
 Lei braguetian e lei falibustié, bis.
 Li counseian de chanja de mestié.

Jan Chaplo-verme.



L'Aiòli n° 267 – 27 de mai 1898

Mikado

Espurgado

D'aquéu racun dis eleicioun
Pèr esvarta la pestilènci,
Aspiro lèu la redoulènci
Dóu Mikadò, bravo nacioun!

Fabricant: Fèlis Eydoux. - Marsiho.
Se vènd dins tóuti li bons oustau.



L'Aiòli n° 268 – 7 de jun 1898

Mikado

Madamo de Poumpadour

Pèr se rëndre enca mai blanqueto e farlouqueto,
La bello Poumpadour se metié de mousqueto:
Mai s'avié couneigu lou Mikadò, boudiéu!
N'aurié fa soun saboun tóuti li jour de Diéu.

Fabricant: Fèlis Eydoux. – Marsiho.
Se vènd dins tóuti li bons oustau.



L'Aiòli n° 269 – 17 de jun 1898

Mikado

Adiéu, lavando

La lavando, perqué l'apellon la lavando?
Pèr-ço-que dins lou tèms servié pèr se lava.
Vuei se n'en parlo plus, dóumaci qu'an trouva
Lou Mikadò, saboun que vuei chascun demando.

Fabricant: Fèlis Eydoux. – Marsiho.
Se vènd dins tóuti li bons oustau.



Parla que francés

*Parla que francés
dèu èstre esta 'n galèro*

Autre-tèms, à Marsiho, quand quauque prouvençau afetavo de parla jamai que francihot, coume vuei se n'en trovo tant, li gènt disien pèr reprovèrbi:

— *Dèu èstre esta en galèro, aquéu, parlo que francés.*

Pèr-ço-que dins li galèro, pouplado subre-tout de fenat dóu coustat d'aut, se parlavo que francés; e meme li prouvençau que ié fasien un coungiet, n'en prenien l'abitudò.



L'Aiòli n° 270 – 27 de jun 1898

Mikado

Flour à flour

Dequé i'a de plus gènt que la flour dins lou mounde
Rèn de rèñ, pas verai? eh bèn, ami leitour,
Emé lou, Mikadò tène-te lou cors mounde
E de la flour auras lou gentun, la sentour.

Fabricant: Fèlis Eydoux. – Marsiho.
Se vènd dins tóuti li bons oustau.



Mort de dono Bremoundo

Nosto literaturo vèn de faire uno grand perdo. La felibresso Bremoundo (Madamo Jousè Gautier, Aleissandrino Bremound) vèn de mourir, paureto! à soun mas de Darboussiho, lou 22 de jun, e l'an enterrado à Font-Vièio. Au nombre di courouno que i'avié sus l'atahut, uno de l'Escolo Arlatenco pourtavo eiçò d'escrì: *À nosto felibresso*.

L'autro, mandado de Maiano pèr Na Mario Mistralenco, pourtavo eiço: *A la felibresso Bremoundo, la pouèsio prouvençalo en dòu*.

Mèste Eisseto, cabiscòu de l'Escolo dóu Lioun, emé Charloun dóu Paradou, es éli que i'an fa lis adiéu dóu Felibrige.

Lou brave Charloun diguè:

— Sus aquéu cros entre-dubert ounte Dono Bremoundo, la felibresso de Darboussiho, vai repausa pèr toujour. Iéu, umble meissounié de Crau, ié vène, au noum dóu Felibrige, dire lou suprème adiéu. D'autre, mai saberu e miés emparaula, aurién aqui de que faire, au noum de la Prouvenço, uno bello ouresoun funèbro. Que me sufigue à iéu de dire que la felibresso Bremoundo, bono e santo coume lou pan, nous a leissa de pouèsio que podon s'apela cap-d'obro, car, de formo e de founs, n'i'a gaire à l'ouro d'ieui que poscon ié passa davans.

Quau noun a pas legi si *Blavet de Mount-Majour*, emai sa *Velo blanco*, e si *Brut de canèu*, sènso resta ravi pèr sis armouniòusi rimo!

Elo, es ansin que sounjarello, souto lis aubo blanquinouso di dougan dóu Vigueirat, cantavo pèr l'amour de canta dins nosto lengo.

Aro la mort nous l'a raubado, pecaire, gaire après lou printèms de la vido! Que ié fan faire, mis ami! Nòstis ouro eici soun coumtado. Urous o malurous, quand es lou moumen, fau parti. Mai ço que pòu nous counsoula, es de crèire e de saupre que, s'estènt enaurado amount vers Santo Estello, quauque jour la poudren revèire, siau pèr toujours e cantadis.

E Mèste Eisseto, d'Arle, faguè ausi aquest sounet:

*An fini ti doulour, trop gènto felibresso:
Entendras plus gèmi ti vièi ni tis enfant;
Aviés tant counneigu l'umano secaresso
Que di sourgènt d'en aut aviés set, aviés fam.*

*Dóu bonur d'eicabas n'as vist que li proumesso
Court fuguè lou printèms, un estièu barbelant
En boutoun passiguè l'esclat de la jouinesso
E la four a tumba sus lou sòu trop brulant.*

*Aviés cerca lou fres au mas de Darboussiho
Pèr reprene au fougau de ta bravo famiho
La santa! mai pèr fes ausènt dins un cantoun*

*Souscla ti bràvi gènt, ta mignoto chatouno,
Tu, dins li fernimen que la mort amoulouno
— O ma maire, disiés, agues siuen de Martoun!*

I grand Jo Flourau setenàri de noste Felibrige, que setenguèron à Iero en 1885, es Bremoundo que gagnè la courouno argentalo d'óulivié, que se douno rèn que tóuti li sèt an. E lou capoulié Mistral eiçò disié dins soun raport:

— La courouno d'óulivié, pres de la Pouësiò, es dounado à Madamisello Aleissandrino Bremound, de Tarascoun. Desempièi quàuquis an aquéli que legisson li recuei felibren an pouscu remarca la gràci femenino, l'eleganço delicato, lou bon biais prouvençau, la pureta de lengo e la richesso d'espressioun di pèço poulideto signado dóu noum de Bremoundo. En courounant soulennamen la felibresso Bremoundo, avèn vougu d'abord couronna lou merite; mai nous a fa gau tambèn de courouna en elo uno jouvènto valerouso que douno un bèl eisèmples à la jouinesso dóu païs en counsacrant sa muso, soun nouvelun e soun talènt, au culte patrioto de nosto lengo prouvençalo.

La gènto e noblo felibresso faguè pas menti lou presage de soun triounfle proumier. S'èro deja publica d'elo en 1883 un recuei de 9 pèço: *Li blavet de Mount-Majour*, qu'avien à Mount-pelié, óutengu lou Pres di damo. En 1887, un

an après soun mariage, dounè 'n recuei esquist, entitoula *Velo blanco*, e en 1891 un autre, souto aquest noum: *Brut de canèu*.
Veici la pèço qu'es en tèsto d'aquéli fin *Brut de canèu*.

*Ame d'ana, quand, fai de vènt,
De-long di baragno fresqueto,
Escouta di canèu mouvènt
La sounjarello musiqueto,*

*Sèmblo, alor, que di bèu pantai
Lis alo bruson dins li fueio,
Violo divino pèr quau, vai
Ié cerca ço que desenuèio:*

*Li dous pantai que fan ploura,
Li galoi pantai que tan rire,
Tóuti gènt, tóutis adoura,
E que, de fes, n'ausan pas dire!*

*Lou bèu proumié canto e sourris,
Es lou pantai de l'esperanço
Que nous pivello e nous durbis
Sa fréulo e claro demouranço.*

*Pièi lou pantai de la bèuta!
Èstre bello de caro e d'amo!
Que cor de chato a pa 'ncanta
Aquèu soungé que fai qu'on amo!*

*Pièi lou dous pantai dóu bonur
Que barbèlo la jouino femo!
Pièi segrenous pantai d'azur
Vers l'ideau, que briho e cremo!*

*Leissas que vague, fai de vènt,
De-long di baragno fresqueto
Escouta di canèu mouvènt
La sounjarello musiqueto.*

E quau se souvèn pas nimai, dintre li que seguisson l'a reneissènço prouvençalo, d'aquéli tant fièr Brau de pèiro ounte elo un jour avié canta lou castèu d'aigo de Long-Champ!

La desfourtunado Bremoundo, morto au plen de sa vido (avié 'no quaranteno d'an) laisso, dison, que-noun-sai de pouèsio remarcablo: entre autre un recuei de sounet, e un dramo en cinq ate e en vers prouvençau.

Fau souveta que sa famiho, que saludan, dins sa doulour, laisse pas perdre aquéli soubro d'aquelo que, dins la Prouvènço, a, en aqueste siècle, gaubeja nosto lengo coume ges d'autro felibresso.

Gui de Mount-Pavoun.



Un Felibre assassina

Ai! la marrido passo!

L'uno atroço nouvello nous es toumbado de Lioun. Lou felibre Pau Froument, vèn d'èstre assassina sus un quèi d'aquelo vilo e jita dins lou Rose!

Pau Froument, lou pichot païsan de Flouressas, dins lou despartamen dóu Lot, èro un pouèto de la terro que venié d'espeli souto lou soulèu d'Aquitàni emé dous poulidet recuei, *A TRABÈS REGOS e FLOUS DE PRIMO*. L'avian saluda dins l'Aiòli, erian plen d'esperanço en éu; n'a meme que parlavon de ié douna, l'an que vèn, lou pres dóu Gai-Sabé di Grand Jo Flourau setenàri.

Èro parti pèr faire si tres an de sódard, eilamount à Lioun, ounte l'avian recoumanda à-n-un de nòsti bons ami e vès-eici la letro qu'aquel ami nous escriéu:

Oullins, le 21 juin 1898.

Cher Maître,

Je viens d'apprendre une épouvantable nouvelle: le petit soldat Paul Froment, que Mariéton m'avait adressé de votre part, a été assassiné dans la nuit du 10 juin. Son corps a été retrouvé dans le Rhône aux Roches de Condrieu avec des traces de blessures qui justifient l'hypothèse d'un crime.

Un ceinturon a été recueilli sur l'un des ports du Rhône; le fourreau ne contenait plus la baïonnette, comme s'il avait dégainé pour se défendre.

J'ai su sa mort par une lettre affolée des siens, et ces quelques détails (car on ne saura jamais ce qui s'est passé) par son capitaine que je suis allé voir ce matin.

Froment était devenu mon ami.

Il venait me voir dès qu'il avait un moment, et nous causions de vous, de la petite patrie, de tout ce que nous aimions ensemble Le 30 mai, nous avons passé la journée ensemble, et il me promettait en partant de revenir bientôt pour vous écrire une lettre à deux.

Sachant, cher Maître, l'intérêt que vous portiez à ce bon poète, à ce gentil petit paysan triste et doux, je vous écris sous le coup encore de l'émotion qu'elle m'a causée, cette triste nouvelle.

Que le bon Dieu le reçoive, et que le souvenir du pauvre petit soldat dure un peu parmi ceux qui l'ont aimé.

Je vous prie de recevoir, cher Maître, l'expression très respectueuse de mes sentiments les plus dévoués.

E. VIAL.

Paure enfant! quente sort! avé quita sa bòri, si parènt, soun païs, pèr veni faire soun devé, coume se dis, souto lou drapèu, e 'm' acò peri dins lou sourne de la traito man d'un lache!

Li miserable, e n'i'a que trop au-jourd'uei dins li vilo, que fan la casso i sòudard nostre pèr-ço-que lou sòudard aparo la patriò, vènon de faire uno bello obro! an sagata 'n enfant dóu pople qu'èro un pouèto d'aveni, qu'èro l'ounour di gènt de champ, e l'an agarri, pecaire, au moumen que belèu pensavo à soun endré, o que cercavo long de l'aigo, li rimo de quauco cansoun. An vougu dire, d'ùni, que s'èro nega d'esperèu...

Mai quau lou pòu prouva?

Messiés li Cadet de Gascougno, que van veni au mes d'avoust mena joio e grand fèsto au païs d'Aquitàni, auran, fau crèire, uno pensado pèr lou pichot felibre mort tant pietousamen e qu'èro, en terro d'Agenés, un digne e veritable sucessour de Jaussemin.

F. M.



L'Aiòli n° 271 – 7 de juliet 1898

Mikado

En court d'amour de Scéus.

Aquest galant proublèmo aqui s'èro douna:
— Pèr empacha l'amour de deveni jalèbre,
Dequé fau? — Lou perfum dóu Mikadò celèbre,
Respoundeguè 'n, felibre, e siguè courouna.

Fabricant: Fèlis Eydoux. – Marsiho.
Se vènd dins tóuti li bons oustau.



À la vilo de Clar-Mount

*e à l'ounour de Peyroto, lou pouèto terraié, que i'aubouravon soun buste,
(3 de juliet 1898)*

Pèr ounoura toun fiéu, Clar-Mount, en aquest jour
As grand resoun d'èstre faroto:
La lengo de noste miejour,
Qu'acò 's lou vin vièi de ta croto,
Dins la terraio de Peyroto
Se vai counserva pèr toujours.



L'Aiòli n° 272 – 17 de juliet 1898

Mikado

Precaucioun estivenco

L'estiéu es lou paire di niero
O Testilis que dins juliet
Fas l'ensalado emé d'aïet,
Au saboun Mikadò lavo-te matiniero.

Fabricant: Fèlis Eydoux. – Marsiho.
Se vènd dins tóuti li bons oustau.



L'Aiòli n° 273 – 27 de juliet 1898

Mikado

Refresquèri

Pèr passa toun estiéu dequé vos ana is Aigo.
Lis aigo, acò n'es bon que pèr manja lou bèn...
Au Mikadò lavo-te bèn,
E te vas trouva fres coume uno bourtoulaiço.

Fabricant: Fèlis Eydoux. – Marsiho.
Se vènd dins tóuti li bons oustau.



Pèr Madamo J. Pansier,

neço e feleno di pintre carpentrassen Jùli Laurèns e Bonaventuro Laurèns.

Quand estudiavo à Carpentras,
S'avié Petrarco rescountra
Long de l'Auzoun uno Laurènso,
Lou grand felibre de Flourènço
N'aurié segur pas ilustra
Uno Laureto de Durènço.

27 de juliet 1898



Proufèto Draguignan

Aquéu proufèto Draguignan, coume lou famous Nostradàmus, èro de Sant-Roumié. L'ai couneigu dins ma jouinesso: uno espèci de tantalòri, abarbassi e soutourniéu, que vivié à sa fantasié e un pau, coume un ermito.

Si gènt l'avien leissa 'n marrit cantoun de terro, souto la Grand Roubino, que ié venié que de jounc. Mai, emé lou carun de la roubino e di valat, éu, à cha barioutado, l'avié caussa pacientamen e n'avié fa 'n pichot jardin, pièi emé de pastouiro e de massacan perdu, e de fango pèr mourtié, i'avié basti un cabanoun e se i'èro retira.

Coume vivié?

Calavo tres o quatre bouirouniero dins la roubino au founs de l'aigo, que lis escavo emé de cacalausoun blanc, e acò ié tenié d'anguielo que n'en fasié de sartanado emai de soupo e n'en salavo.

L'ivèr, quand èro court de pan, anavo faire quauque tour i masage e vilage ounte lou couneissien pas. Lou capèu à la plourarello, de porto en porto demandavo em' uno saco sus l'esquino, e d'uno voues sournò e doulènto disié qu'avié 'gu de malur, que soun oustau s'èro crema, qu'avié perdu tout soun dequé, e li gènt ié dounavon. Éu apelavo acò faire meisoun brulèio.

Après, quand sa biasso èro pleno, proufèto Draguignan tournavo à sa cabano, rejougnié sus la cledo lou pan qu'avié bousca e, au pèd d'uno ribo, bèn abriga dóu vènt-terrau que rounflavo dins li sause, éu s'ajassavo au bon soulèu e tout soulet ié pantaiavo, de-revès sus la bauco seco.

Quand venié lou tèms di meissoun, dis iero e di semenço, que lou travai pressant se pago miés que d'abitudò, tambèn fasié quauco journado. Mai pas long-tèms. Pèr si resoun disié que lou travai avié jamai fa 'n bèl ome.

— Arregardas li rusticaire, disié, à respèt di moussu. Li rusticaire, li vesès abasani, courba, escranca davans l'age e li moussu, éli que fan rèn, lou mourre ié luis e soun fres e flouri coume de porc nourri de gaspo!

Draguignan, fau avoua, n'avié pas, me rapelle, trop bono reputacioun.

De-fes li païsan se plagnien que i'avien pres, quouro un luchet, quouro uno eissado, quouro un coutrié, quouro un araire. Li gendarmo fasien lou fur, passavon vers Draguignan e, tron de noum de sort, trovavon dins sa bòri l'araire o lou luchet rauba. Alor i gripo-jèsus que ié fasien la remoustranço:

— Que voulès! disié lou fautible, tout lou mounde pòu s'engana... En tournant à l'errour, l'autre vèspre, m'entravère à-n-aquéu couquin d'outis, que manquère m'esbarja. E 'n lou vesènt tant mau rejoun, iéu l'acampère e l'estremère.

— Mai falié lou faire crida!

— Es bèn, ço que pensave faire, à Sant-Roumié, dimenche, après la proumiero messo.

— Vai bèn, diras tout acò, se 'n-cop te jujon, au tribunau.

E 'm' acò, moun Draguignan, lou menavon à Tarascoun e l'embarravon au Castèu. Es en fasènt ansin quàuqui passejado à l'oumbro dóu castèu dóu rèi Reinié que proufèto Draguignan avié après forço causo.

— Poudès pas vous imagina, disié 'n sourtènt de la presoun, quétis ome sciencious, quéti particulié estrui se trovon aqui embarra! Avès aqui de gouapo qu'an passa touto si classo, que sabon lou Code de cor e que vous lou resounon article pèr article.

Es aqui, au castèu de Mounsegnour, lou rèi Reinié, que Draguignan avié après de counèisse à l'armana, de devina li luno pèr lou biais de l'epato e de prounoustica lou tèms.

Ço que, mau-grat si fracho e dos o tres coundanacioun, i'avié vauçu au vesinage la counsideracioun de quàuqui bràvi masié.

Dóu rèsto, se quaucun, de-fes, à la famihiero, fasié quauco alusioun à sis empresounamen:

— Em' acò? ié respoundié, dequé vos dire, barbo d'ase? Lou bon Diéu, noste Segneur, lou meteguèron pas en presoun li Jusiòu!

E li mau-pelant se teisavon.

I'avié, au claus di Pelasso, un meinagié, Mèste Alibaud, que n'aurié pas planta la reio, ni daia 'no luserno, ni semena si favo, sènso counsulta Draguignan.

Un jour qu'anavian pesca, au saussé, dins la Grand Roubino, rescountrerian Mèste Alibaud que segavo d'auriolo, sabès? d'aquéli planto que vènon dins lis estoublo e qu'an de flour d'or que pougnon.

— Parèis, ié diguerian, que voulès garni la feniero?

— La fau bèn garni, aquest an!

— E coume vai?

— Ah! mis ami, avèn proufèto Draguignan que nous marco un marrit ivèr. A d'entre-signe, lou capoun, e aquéu gus toujours devino.

— Alor, alor, Mèste Alibaud, sias d'aquéli, vous tambèn, que van counsulta Draguignan?

— E quau voulés que counsurten? lou meinagié nous repliquè, sus lou tèms que fara l'ivèr que vèn, anen? lis avoucat de Tarascoun?

Que vous dirai ? ma fe, trouverian rèn à ié respondre.

Draguignan, coume vesès, emai passèsse pèr proufèto, n'avié pas fa de grand miracle. E pamens a leissa 'n prouvèrbi, un moutet que long-tèms s'es di e s'es redi subre lis iero d'Arle.

N'es pas douna au proumié vengu de leissa 'no paraulo que devèngue prouvèrbi, vole dire un moutet talamen bèn ajusta que lou pople l'acampe coume un pounchoun à soun usage. Vés-eici lou moutet de proufèto Draguignan:

*Pico, reloge! avanço, soulèu
Diéu nous engarde de baile nouvèu,
De mitan d'eiròu, de ribo de troucho.*

Pèr lou coumprene, acò, fau avé tira l'encho dins li mas dóu Trebon o de la grand Camargo.

Pico, reloge! avanço, soulèu es, au gros de l'estiéu, lou travaiaire ablasiga que se languis que Durant se couche (Durant, pèr li journadié, es l'escais-noum dóu Souleias).

Diéu nous engarde de baile nouvèu. Rèn de mai eisigènt, de mai arlèri o de mai dur qu'un nouvèu contro-mèstre.

De mitan d'eiròu. La mitan de l'eiròu, que lis ego caucavon, èro pèr lis ome d'iero lou mai penible à boulega, à derraba, coume disien.

De ribo de troucho. Lou bord de l'óumeleto n'es la partido la plus minço e vau mai, es tout clar, avé lou tros dóu mitan.

Basto, es pèr avé resumi souto uno formo sentenciouso aquéli quatre verita que Draguignan n'es pas mort en plen e que iéu ai l'ounour encuei de ié servi de biougrafe.

F. Mistral.



L'Aiòli n° 274 – 7 d'avoust 1898

Mikado

Au païs de l'or

Dins lou païs de l'Eldorado
(Proununciés pas Eldoradò)
Dison que i'a de font ounte lou Mikadò
l'escumejo óudourous en de conco daurado.

Fabricant: Fèlis Eydoux. – Marsiho.
Se vènd dins tóuti li bons oustau.



L'Aiòli n° 275 – 17 d'avoust 1898

Mikado

Lou Revihaire

Dins li caumas dóu mes d'avoust,
Quand vous prendra la soumiheto,
Emé lou Mikadò, fiheto,
Fringanias-vous, revihias-vous.

Fabricant: Fèlis Eydoux. – Marsiho.
Se vènd dins tóuti li bons oustau.



L'Aiòli n° 276 – 27 d'avoust 1898

Mikado

Après fèsto, lou fais rèsto

Dóu coustat d'aut li Cadet de Gascougno
Soun reparti. Cougno, felibre, cougno
Car lis einat valon proun li cadet
E, gràci au Mikadò, n'an pas la rampo i det.

Fabricant: Fèlis Eydoux. – Marsiho.
Se vènd dins tóuti li bons oustau.



L'Aiòli n° 277 – 7 de setèmbre 1898

Mikado

Saboun fai sabo

Que fugue dins setèmbre,
Outobre vo novèmbre,
D'eiçò toustèms vous mèmbe:
I'a rèn au Mikadò pèr teni gai li mèmbe.

Fabricant: Fèlis Eydoux. – Marsiho.
Se vènd dins tóuti li bons oustau.



Lou Sant Aloi de Broussinet
(300 pajo in-8°, Marsiho, librarié Ruat.)

Es un roudet de cascavèu que l'abat Espariat vèn d'apoundre à la fèsto dóu populàri sant Aloi: *Lou Sant Aloi de Broussinet*, un pouèmo en sèt cant, pouèmo tragi-coumique, mai bèn pulèu coumique, à la façoun alègro dóu Siège de Cadarouso e de la Campano mountado.

Autour d'un tressimàci o, se voulès, d'un raubatòri dóu buste de sant Aloi pèr de païsan que n'an ges, l'autour a mes en sceno tóuti li ceremòni d'aquéu campèstre roumavage.

Mai coume es Leoun Espariat, un di plus fougous tenènt de la Prouvènço renascudo, éu n'a pas manca l'ócasioun de n'espandi lou blu drapèu dins soun pouèmo cascarin. Escoutas, pèr eisèmple, sa definicioun dóu Felibrige:

*Lou Felibrige es ço que ligo
Tóuti li gènt de bono ligo
Qu'au founs dóu cor sèmpre an garda
L'amour vivènt de la patriò.
E, tè, s'èron pas de fada,
Déurien 'mé nautre èstre coutriò.
Li capelan que proun mouquet
Rison sènso saupre perqué
De nosto bello e santo Causo
Qu'aparan nautre sènso pauso.
Faudrié, car saren jamai proun,
Qu'intrèsson tóuti dins lou round.*

*Sabès ço qu'es lou Felibrige?
Es l'arc-de-sedo à sèt coulour
Que dins lou cèu encaro lourd,
Après li tron d'un sourne aurige,
I pople fraire dóu Miejour
Anoungo enfin li nouvèu jour,
Li jour de liberta, de glòri,
Ounte tourna-mai faran flòri,
Recounquistant pèr soun endré
E si vièi titre e si vièi dre,
E si vièis us e si vièi crèire
Alor lis os de nòsti rèire,
Fièr troubadou, valènt eros,
Trefouliran dintre si cros.*

*Recouneissènt alor si traço,
Creiren que sian de noblo raço.
Aquélis os nous parlaran
E, tè, veici ço que diran:
— Arrasso! zòu, arrasso, arrasso,
Li renegaire e li tiran!
Nautre, felen, sian esta grand;
Mai pièi, dins uno orro batèsto,
Estènt qu'erian dès contro cènt,
Un jour nous 'specèron la tèsto
E nautre avèn peri counsènt
Mai nòstis os, acò 's la grano
Di meissoun drudo e soubeirano
Que n'en sarés li capoulié,
Vàutri, felibre e cigalié
Qu'avès dóu sang di chivalié
S'avèn, un jour de maluranço,
Toumba sus lou prat-bataié,
Grand, fièr e bèu, coume falié,
Felen, es emé l'esperanço
E la mai fermo asseguranço
Que n'en aurias la remembranço.*

*A noste pople prouvençau
Se cridavian toujours plus aut
Aquéli verita tant sano,
Jamai, jamai à la caussano
Pèr uno bando de fenat
Se leissarié plus tant mena.*

Lou pouèmo d'Espariat a pèr introuducioun *La counversioun de sant Aloi*, legèndo prouvençalo culido pèr F. Mistral, emé, pèr apoundoun, *lou Cantico de sant Aloi* de noste Anfos Tavan e *la Carreto ramado* dóu Maianen Jòusè Sourbié. Un retra d'Espariat negrejo au frontispice.

G. de M.



L'Aiòli n° 278 – 17 de setembre 1898

Mikado

Baume de vido

Capouchin de bon goi! I'a 'n vièi dins la Vau-Longo
Qu'es mort à cènt-vint an. Éu se vougnié de-longo
Emé lou Mikadò: parèis qu'acquéu saboun
Renouvello lou sang e coucho li darboun.

Fabricant: Fèlis Eydoux. – Marsiho.
Se vènd dins tóuti li bons oustau.



L'Aiòli n° 279 – 27 de setembre 1898

Mikado

Dins lou grand mounde

Lou Marqués de Vinsobre
Pèr lou viéure e lou béure es estremamen sobre
Mai pèr se blanqueja, tant vèspre que matin,
Se sièr dóu Mikadò, lou saboun celestin!

Fabricant: Fèlis Eydoux. – Marsiho.
Se vènd dins tóuti li bons oustau.



L'Aiòli n° 280 – 7 d'òutobre 1898

Mikado

D'ouunte sort lou Mikadò

Lou finot de Japoun, nous raubant nosto sciènci,
Fai passa dins soun jo tóuti nòstis atous...
Mai acò noun se pòu ié reproucha 'n counsciènci,
Nous-àutri l'aguènt pres lou Mikadò tant dous!

Fabricant: Fèlis Eydoux. – Marsiho.
Se vènd dins tóuti li bons oustau.



L'Aiòli n° 281 – 17 d'òutobre 1898

Mikado

Antan em' óugan

La dono la plus fièro, antan, au Mejan-Age,
Bèn proun que se lavèsse uno fes dins vue jour;
Mai tóuti li jour de Diéu, óugan dins lou Miejour,
Li chato au Mikadò se fan un sabounage.

Fabricant: Fèlis Eydoux. – Marsiho.
Se vènd dins tóuti li bons oustau.



Li Cantos d'Azur

Filadelfo de Gerdo a canta soun bonur en un libre nouvèu e 'n parla de Bigorro: *Cantos d'Azur*. Lou retra de la felibresso, flour de mistèri enmascanto, n'adourno la proumiero pajo, e aqueste salut s'espandis au lindau

À la felibresso

Avès de fado, o Filadelfo, dins vòsti Pirenèu, qu'apellon d'Encantado. Es li memo que noumon dins nòstis Aup, Fantino.

De fes, à l'autounado, s'acampon sus li cimo di plus àuti mountagno, quiton si long vèu blanquinèu, qu'estèndon sus li roco nuso e, i rai dóu soulèu, escassamen vesiblo dins si formo lóugiero, danson dins l'azur lou brande. Lou pastour de la baisso, enmimarela, se dis, pèr aquéli farfantello, escalo tout en aio vers li blancour sublimo. Mai, las! de proche en proche lou miramen s'esvarto e noun trovo eilamount que neviero lusènto e, né, se vèi la jogo d'uno fadarié vaigo.

Vaqui, o Filadelfo, o encantado encantarello, l'estamen dóu felibre davans vòsti *Cantos d'Azur*.

Lis a visto lusi, lis a seguido balejanto au daut de vòsti fantaumeto, au dindin clarinèu de vòsti rimo d'or. S'es enaura sounjaire au soum misterious de vòsti cant d'amour.

Mai, lou velet pièi l'escapant emé la Muso fugidisso, éu demoro en tantaro coume l'enfant qu'escouto, afeciouna de saupre, qu'escouto un bèu conte de fado, e qu'à la fin crido:

— E 'm' acò?

F. Mistral.

Maiano (B.-d-B.), 7 de febríe 1897.



L'Aiòli n° 282 – 27 d'òutobre 1898

Mikado

Estatistico

Li savènt sabon tout, la distànci dis astre,
Quant d'iòu fan li galino e quant de poun li sastre;
Mai ço qu'ignoron li savènt,
Dóu saboun Mikadó 's lou noumbre que se vènd.

Fabricant: Fèlis Eydoux. – Marsiho.
Se vènd dins tóuti li bons oustau.



À L. A. Levat

Vous qu'adoubas tant bèn li rimo franchimando,
Se noun vous fuguessias leva dóu prouvençau,
Aurias rendu segur la Prouvènço groumando
De cueie à vosto vigno uiado emai cinsau.

F. M.



L'Aiòli n° 283 – 7 de novèmbre 1898

Mikado

Pèr resenti soun bon

Lou roumansié Jules Sandeau
En quauco part a di: — Pèr l'ome
Que vòu senti soun gentilome,
I'a que l'oudour dóu Mikadò.

Fabricant: Fèlis Eydoux. – Marsiho.
Se vènd dins tóuti li bons oustau.



L'Aiòli n° 284 – 17 de novèmbre 1898

Mikado

Lou baile Sufren que sus mar coumando
(Cansoun d'autre-tèms.)

Pèr lava lis afront qu'avalan, que souffrèn,
Ah! coume aurian besoun de tu, baile Sufrèn!
Mai lou Mikadò se degaio,
E l'Anglés nous passò la paio.

Fabricant: Fèlis Eydoux. – Marsiho.
Se vènd dins tóuti li bons oustau.



L'Aiòli n° 285 – 27 de novèmbre 1898

Mikado

Pèr se teni revoi

Sabès-ti ço que fau? primò se jaire d'ouro,
En aguènt boulega tout lou jour; secundò
Un lié dur; tertiò s'espounga la courpouro
Em' un bro d'aigo frejo au saboun Mikadò.

Fabricant: Fèlis Eydoux. – Marsiho.
Se vènd dins tóuti li bons oustau.



L'Aiòli n° 286 – 7 de desèmbre 1898

Mikado

La bugado oumerico

Bello Nausicaa, que sus li roucas rous
Emé ti petoun blanc caucaves ta bugado,
Vuei dequé diriés pas, se vesiés la blancado
Que fai lou Mikadò, quand escumo óudourous!

Fabricant: Fèlis Eydoux. – Marsiho.
Se vènd dins tóuti li bons oustau.



L'Aiòli n° 287 – 17 de desèmbre 1898

Mikado

Mai lou Mikadò

Pèr li majour lou secrèt felibren
E pèr lis ase uno cosso de bren...
Mai lou gros lot, s'es pèr l'urous gagnaïre,
Lou Mikadò 's pèr nòsti calignaïre.

Fabricant: Fèlis Eydoux. – Marsiho.
Se vènd dins tóuti li bons oustau.



L'Aiòli n° 288 – 27 de desèmbre 1898

Mikado

Lausour en quau de dre

Mariàni, toun vin, acò 's sènso countèsto,
Meravihousamen recounforto e garis...
Mai pèr sabouneja, senti bon e lou rèsto,
I'a que lou Mikadò, de Marsiho à Paris.

Fabricant: Fèlis Eydoux. – Marsiho.
Se vènd dins tóuti li bons oustau.



© CIEL d'Oc – Mars 2012